

Markus 15



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und ^{G2532} sogleich ^{G2117} am frühen Morgen hielten ^{G4160} die ^{G3588} Hohenpriester ^{G749} Rat samt ^{G3326} den ^{G3588} Ältesten ^{G4245} und ^{G2532} Schriftgelehrten ^{G1122} und ^{G2532} das ^{G3588} ganze ^{G3650} Synedrium ^{G4892}, und sie banden ^{G1210} Jesus ^{G2424} und führten ^{G667} ihn weg ^{G667} und ^{G2532} überlieferten ^{G3860} ihn dem Pilatus ^{G4091}. ^[?] ^{G4404} ^[?] ^{G4824} 2 Und ^{G2532} Pilatus ^{G4091} fragte ^{G1905} ihn ^{G846}: Bist ^{G1488} du ^{G4771} der ^{G3588} König ^{G935} der ^{G3588} Juden ^{G2453}? Er ^{G3588} aber ^{G1161} antwortete ^{G611} und sprach ^{G3004} zu ihm ^{G846}: Du ^{G4771} sagst ^{G3004} es. 3 Und ^{G2532} die ^{G3588} Hohenpriester ^{G749} klagten ^{G2723} ihn ^{G846} vieler ^{G4183} Dinge ^{G1} an ^{G2723}. 4 Pilatus ^{G4091} aber ^{G1161} fragte ^{G1905} ihn ^{G846} wiederum ^{G3825}, und sprach ^{G3004}: Antwortest ^{G611} du nichts ^{G3762}? Siehe ^{G2396}, wie ^{G4214} vieles ^{G4214} sie gegen dich ^{G4675} zeugen! ^[?] ^{G2723} 5 Jesus ^{G2424} aber ^{G1161} antwortete ^{G611} gar ^{G3762} nichts ^{G3762} mehr ^{G3765}, so ^{G5620} dass ^{G5620} Pilatus ^{G4091} sich ^{G2296} wunderte ^{G2296}. 6 Auf das Fest ^{G1859} aber ^{G1161} pflegte er ihnen ^{G846} einen ^{G1520} Gefangenen ^{G1198} loszugeben, um den ^{G3739} sie baten ^{G3868}. ^[?] ^{G2596} ^[?] ^{G630} 7 Es war ^{G2258} aber ^{G1161} einer, genannt ^{G3004} Barabbas ^{G912}, mit ^{G3326} seinen Mitauführern ^{G4955} gebunden ^{G1210}, die ^{G3748} in ^{G1722} dem ^{G3588} Aufstand einen Mord ^{G5408} begangen ^{G4160} hatten. ^[?] ^{G3588} ^[?] ^{G4714} 8 Und ^{G2532} die ^{G3588} Volksmenge ^{G3793} erhob ^{G310} ein ^{G310} Geschrei ^{G310} und fing ^{G756} an ^{G756} zu begehren ^{G154}, dass er täte, wie ^{G2531} er ihnen ^{G846} allezeit getan hatte. ^[?] ^{G4160} 9 Pilatus ^{G4091} aber ^{G1161} antwortete ^{G611} ihnen ^{G846} und sprach ^{G3004}: Wollt ^{G2309} ihr, dass ich euch ^{G5213} den ^{G3588} König ^{G935} der ^{G3588} Juden ^{G2453} freilasse ^{G630}? 10 Denn ^{G1063} er wusste, dass ^{G3754} die ^{G3588} Hohenpriester ^{G749} ihn ^{G846} aus ^{G1223} Neid ^{G5355} überliefert ^{G3860} hatten. ^[?] ^{G1097} 11 Die ^{G3588} Hohenpriester ^{G749} aber ^{G1161} wiegelten ^{G383} die ^{G3588} Volksmenge ^{G3793} auf ^{G383}, dass ^{G2443} er ihnen ^{G846} lieber ^{G3123} den Barabbas ^{G912} freilasse ^{G630}. 12 Pilatus ^{G4091} aber ^{G1161} antwortete ^{G611} und sprach ^{G3004} wiederum ^{G3825} zu ihnen ^{G846}: Was ^{G5101} wollt ^{G2309} ihr denn ^{G3767}, dass ich mit dem tue ^{G4160}, den ^{G3739} ihr König ^{G935} der ^{G3588} Juden ^{G2453} nennt ^{G3004}? 13 Sie ^{G3588} aber ^{G1161} schrien ^{G2896} wiederum ^{G3825}: Kreuzige ^{G4717} ihn ^{G846}! 14 Pilatus ^{G4091} aber ^{G1161} sprach ^{G3004} zu ihnen ^{G846}: Was ^{G5101} hat er denn ^{G1063} Böses ^{G2556} getan ^{G4160}? Sie ^{G3588} aber ^{G1161} schrien ^{G2896} übermäßig ^{G4057}: Kreuzige ^{G4717} ihn ^{G846}! 15 Da aber ^{G1161} Pilatus ^{G4091} der ^{G3588} Volksmenge ^{G3793} willfahren wollte ^{G1014}, ließ ^{G630} er ihnen ^{G846} den Barabbas ^{G912} frei ^{G630} und ^{G2532} überlieferte ^{G3860} Jesus ^{G2424}, nachdem er ihn hatte geißeln ^{G5417} lassen, damit ^{G2443} er gekreuzigt ^{G4717} würde ^{G4717}. ^[?] ^{G2425} ^[?] ^{G4160}

16 Die ^{G3588} Soldaten ^{G4757} aber ^{G1161} führten ^{G520} ihn ^{G846} in ^{G2080} den ^{G3588} Hof ^{G833} hinein ^{G520}, das ^{G3603} ist ^{G3603} das Prätorium ^{G4232}, und ^{G2532} sie rufen ^{G4779} die ^{G3588} ganze ^{G3650} Schar ^{G4686} zusammen ^{G4779}. 17 Und ^{G2532} sie legen ^{G1746} ihm ^{G846} einen Purpur ^{G4209} an ^{G1746} und ^{G2532} flechten ^{G4120} eine Dornenkrone ^{G174} ^{G4735} und setzen ^{G4060} sie ihm ^{G846} auf ^{G4060}. 18 Und ^{G2532} sie fingen ^{G756} an ^{G756} ihn ^{G846} zu grüßen ^{G782}: Sei ^{G5463} gegrüßt ^{G5463}, König ^{G935} der ^{G3588} Juden ^{G2453}! 19 Und ^{G2532} sie schlugen ^{G5180} ihn ^{G846} mit einem Rohr auf das ^{G3588} Haupt ^{G2776} und ^{G2532} spieen ^{G1716} ihn ^{G846} an ^{G1716}, und ^{G2532} sie beugten ^{G5087} die ^{G3588} Knie ^{G1119} und huldigten ^{G4352} ihm ^{G846}. ^[?] ^{G2563} 20 Und ^{G2532} als ^{G3753} sie ihn ^{G846} verspottet ^{G1702} hatten, zogen ^{G1562} sie ihm ^{G846} den ^{G3588} Purpur aus ^{G1562} und ^{G2532} zogen ^{G1746} ihm ^{G846} seine ^{G846} eigenen Kleider ^{G2440} an ^{G1746}, und ^{G2532} sie führten ^{G1806} ihn ^{G846} hinaus ^{G1806}, damit sie ihn ^{G846} kreuzigten ^{G4717}. ^[?] ^{G4209} ^[?] ^{G2443} 21 Und ^{G2532} sie zwingen ^{G29} einen Vorübergehenden ^{G3855}, einen gewissen ^{G5100} Simon ^{G4613} von ^{G2956} Kyrene ^{G2956}, der vom ^{G575} Feld ^{G68} kam ^{G2064}, der Vater ^{G3962} von Alexander ^{G223} und ^{G2532} Rufus ^{G4504}, dass er sein ^{G846} Kreuz ^{G4716} trüge. ^[?] ^{G3588} ^[?] ^{G2443} ^[?] ^{G142}

22 Und ^{G2532} sie bringen ^{G5342} ihn ^{G846} nach der ^{G3588} Stätte ^{G5117} Gulgatha ^{G1115}, was ^{G3603} übersetzt ^{G3177} ist ^{G3603}: Schädelstätte ^{G2898} ^{G5117}. ^[?] ^{G1909} 23 Und ^{G2532} sie gaben ^{G1325} ihm ^{G846} Wein ^{G3631}, mit ^{G4669} Myrrhe ^{G4669} vermischt ^{G4669} [zu trinken], er aber ^{G1161} nahm ^{G2983} es ^{G3739} nicht ^{G3756}. 24 Und ^{G2532} als sie ihn ^{G846} gekreuzigt ^{G4717} hatten, verteilen ^{G1266} sie seine ^{G846} Kleider ^{G2440}, indem sie das Los ^{G2819} über dieselben warfen ^{G906}, was ^{G5101} jeder ^{G5101} bekommen ^{G142} sollte. ^[?] ^{G1266} ^[?] ^{G1266} ^[?] ^{G1909} ^{G846} 25 Es war ^{G2258} aber ^{G1161} die dritte ^{G5154} Stunde ^{G5610}, und ^{G2532} sie kreuzigten ^{G4717} ihn ^{G846}. 26 Und ^{G2532} die Überschrift seiner ^{G846} Beschuldigung ^{G156} war ^{G2258} oben angeschrieben ^{G1924}: Der ^{G3588} König ^{G935} der ^{G3588} Juden ^{G2453}. ^[?] ^{G3588} ^[?] ^{G1923} 27 Und ^{G2532} mit ^{G4862} ihm ^{G846} kreuzigten ^{G4717} sie zwei ^{G1417} Räuber ^{G3027}, einen ^{G1520} zu seiner

Rechten^{G1188} und^{G2532} einen^{G1520} zu seiner^{G846} Linken^{G2176}. [?]^{G1537} [?]^{G1537} **28** [Und die Schrift wurde erfüllt, die sagt: „Und er ist unter die Gesetzlosen gerechnet worden.“²]

29 Und^{G2532} die^{G3588} Vorübergehenden^{G3899} lästerten^{G987} ihn^{G846}, indem sie ihre^{G846} Köpfe^{G2776} schüttelten^{G2795} und^{G2532} sagten^{G3004}: Ha^{G3758}!, der^{G3588} du den^{G3588} Tempel^{G34853} abbrichst^{G2647} und^{G2532} in^{G1722} drei^{G5140} Tagen^{G2250} aufbaust^{G3618}, **30** rette^{G4982} dich^{G4572} selbst^{G4572} und steige^{G2597} herab^{G2597} vom^{G575} Kreuz^{G3588}^{G4716}. **31** Ebenso^{G3668} spotteten^{G1702} auch^{G2532} die^{G3588} Hohenpriester^{G749} samt^{G3326} den^{G3588} Schriftgelehrten^{G1122} untereinander^{G4314}^{G240} und sprachen^{G3004}: Andere^{G243} hat er gerettet^{G4982}, sich^{G1438} selbst^{G1438} kann^{G1410} er nicht^{G3756} retten^{G4982}. **32** Der^{G3588} Christus^{G5547}, der^{G3588} König^{G935} Israels^{G2474}, steige^{G2597} jetzt^{G3568} herab^{G2597} vom^{G575} Kreuz^{G3588}^{G4716}, damit^{G2443} wir^{G2443} sehen^{G1492} und^{G2532} glauben^{G4100}. Auch^{G2532} die^{G3588} mit^{G4862} ihm^{G846} gekreuzigt^{G4957} waren^{G4957} schmähten^{G3679} ihn^{G846}.

33 Als es aber die sechste^{G1623} Stunde^{G5610} war, kam^{G1096} eine Finsternis^{G4655} über^{G1909} das^{G3588} ganze^{G3650} Land^{G10934} bis^{G2193} zur^{G2193} neunten^{G1766} Stunde^{G5610}; [?]^{G2532} [?]^{G1096} **34** und^{G2532} zur^{G3588} neunten^{G1766} Stunde^{G5610} schrie^{G994} Jesus^{G2424} mit lauter^{G3173} Stimme^{G5456} [und sagte]: Eloi^{G1682}, Eloi^{G1682}, lama^{G2982} sabachthani^{G4518}?, was^{G3603} übersetzt^{G3177} ist^{G3603}: Mein^{G3450} Gott^{G2316}, mein^{G3450} Gott^{G2316}, warum^{G1519} hast du mich^{G3165} verlassen^{G1459}? **35** Und^{G2532} als einige^{G5100} der^{G3588} Dabeistehenden^{G3936} es hörten^{G191}, sagten^{G3004} sie: Siehe^{G2396}, er ruft^{G5455} Elia^{G2243}. **36** Es lief^{G5143} aber^{G1161} einer^{G5100} und^{G2532} füllte^{G1072} einen Schwamm^{G4699} mit Essig^{G3690} und steckte ihn auf ein Rohr und tränkte ihn und sprach^{G3004}: Halt^{G863}, lasst uns sehen^{G1492}, ob^{G1487} Elia^{G2243} kommt^{G2064}, ihn^{G846} herabzunehmen^{G2507}. [?]^{G4060} [?]^{G4060} [?]^{G2563} [?]^{G4222} [?]^{G846} [?]^{G4222} [?]^{G4222} **37** Jesus^{G2424} aber^{G1161} gab^{G863} einen lauten^{G3173} Schrei^{G5456} von sich und verschied^{G1606}. **38** Und^{G2532} der^{G3588} Vorhang^{G2665} des^{G3588} Tempels^{G34855} zerriss^{G4977} in^{G1519} zwei^{G1417} Stücke, von^{G509} oben^{G509} bis^{G2193} unten^{G2736}.

39 Als aber^{G1161} der^{G3588} Hauptmann^{G2760}, der^{G3588} ihm^{G846} gegenüber^{G1537}^{G1727} dabeistand^{G3936}, sah^{G1492}, dass^{G3754} er so^{G3779} schrie^{G2896} und verschied^{G1606}, sprach^{G2036} er: Wahrhaftig^{G230}, dieser^{G3778} Mensch^{G444} war^{G2258} Gottes^{G2316} Sohn^{G5207}!

40 Es waren^{G2258} aber^{G1161} auch^{G2532} Frauen^{G1135}, die von^{G575} ferne zusahen^{G2334}, unter^{G1722} denen^{G3739} auch^{G2532} Maria^{G3137} Magdalene^{G30946} war und^{G2532} Maria^{G3137}, die Mutter^{G3384} von^{G3588} Jakobus^{G2385} des Kleinen^{G3398} und^{G2532} Joses^{G2500}, und^{G2532} Salome^{G4539}, [?]^{G3113} [?]^{G3588} **41** die^{G3739} auch, als^{G3753} er in^{G1722} Galiläa^{G1056} war^{G2258}, ihm nachfolgten und^{G2532} ihm^{G846} dienten; und^{G2532} viele^{G4183} andere^{G243}, die^{G3739} mit^{G4872} ihm^{G846} nach^{G1519} Jerusalem^{G2414} hinaufgekommen^{G4872} waren. [?]^{G846} [?]^{G190} [?]^{G1247}

42 Und^{G2532} als es schon^{G2235} Abend^{G3798} geworden^{G1096}, (weil^{G1893} es^{G1893} Rüsttag^{G3904} war^{G2258}, das^{G3603} ist^{G3603} der Vorsabbat^{G4315}) [?]^{G1893} **43** kam^{G2064} Joseph^{G2501} von^{G575} Arimathia^{G707}, ein ehrbarer Ratsherr^{G1010}, der^{G3739} auch^{G2532} selbst^{G846} das^{G3588} Reich^{G932} Gottes^{G2316} erwartete^{G4327}, und ging^{G1525} kühn^{G5111} zu^{G4314} Pilatus^{G4091} hinein^{G1525} und^{G2532} bat^{G154} um den^{G3588} Leib^{G4983} Jesu^{G2424}. [?]^{G2158} **44** Pilatus^{G4091} aber^{G1161} wunderte^{G2296} sich^{G2296}, dass^{G14877} er schon^{G2235} gestorben sei; und^{G2532} er rief^{G4341} den^{G3588} Hauptmann^{G2760} herzu^{G4341} und fragte^{G1905} ihn^{G846}, ob^{G1487} er schon^{G2235} lange^{G3819} gestorben^{G599} sei. [?]^{G2348} **45** Und^{G2532} als er es von^{G575} dem^{G3588} Hauptmann^{G2760} erfuhr^{G1097}, schenkte^{G1433} er Joseph^{G2501} den^{G3588} Leib^{G4983}. **46** Und^{G2532} er kaufte^{G59} feine^{G4616} Leinwand, nahm^{G2507} ihn herab^{G2507} und wickelte^{G1750} ihn^{G846} in^{G1750} die feine^{G4616} Leinwand und^{G2532} legte^{G5087} ihn^{G846} in^{G1722} eine Gruft^{G3419}, die^{G3739} aus^{G1537} einem Felsen^{G4073} gehauen^{G2998} war^{G2258}, und^{G2532} er wälzte^{G4351} einen Stein^{G3037} an^{G1909} die Tür der^{G3588} Gruft^{G3419}. [?]^{G4616} [?]^{G3588} [?]^{G4616} [?]^{G3588} [?]^{G2374} **47** Aber^{G1161} Maria^{G3137} Magdalene^{G3094} und^{G2532} Maria^{G3137}, die^{G3588} Mutter von Joses^{G2500}, sahen^{G2334} zu^{G2334}, wo^{G4226} er hingelegt^{G5087} wurde^{G5087}.

Fußnoten

1. O. viel, d.h. heftig
2. Jes. 53,12

3. das Heiligtum; s. die Anm. zu Matth. 4,5
4. O. die ganze Erde
5. das Heiligtum; s. die Anm. zu Matth. 4,5
6. d.i. von Magdala; so auch nachher
7. Eig. ob